Verordening (EG) nr. 1965/2006 van de Commissie

van 22 december 2006

houdende aanpassing van verscheidene verordeningen betreffende de sector rundvlees in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije,

Gelet op de Akte van toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 57, lid 2,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met name op artikel 4, lid 3,

Gelet op de Akte van toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met name op artikel 56,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) In verscheidene verordeningen van de Commissie betreffende de sector rundvlees moeten enkele technische aanpassingen inzake bepaalde taalversies worden aangebracht, omdat Bulgarije en Roemenië toetreden tot de Europese Unie.

(2) Artikel 12, lid 5, en artikel 12 bis, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1445/95 van de Commissie van 26 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2377/80 [1] bevatten vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(3) Artikel 4, onder d), van Verordening (EG) nr. 936/97 van de Commissie van 27 mei 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit en voor bevroren buffelvlees [2] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

---

[1] PB L 143 van 27.6.1995, blz. 35. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1749/2006 (PB L 330 van 28.11.2006, blz. 5).

[2] PB L 137 van 28.5.1997, blz. 10. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 408/2006 (PB L 71 van 10.3.2006, blz. 3).

(4) Artikel 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 996/97 van de Commissie van 3 juni 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van bevroren omlopen van runderen van GN-code 0206 29 91 [3] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(5) Artikel 8, onder c), van Verordening (EG) nr. 1081/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor stieren, koeien en vaarzen, niet bestemd voor de slacht, van bepaalde bergrassen [4] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen, alsmede in de talen van de lidstaten van de Europese Unie die op 1 mei 2004 zijn toegetreden.

(6) Artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 297/2003 van de Commissie van 17 februari 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor het tariefcontinent voor rundvlees van oorsprong uit Chili [5] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(7) Artikel 4, lid 1, onder a), van en de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2247/2003 van de Commissie van 19 december 2003 houdende bepalingen ter uitvoering, in de sector rundvlees, van Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad tot vaststelling van de regeling voor landbouwproducten en door verwerking daarvan verkregen goederen, van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (de ACS-staten) [6] bevatten vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(8) Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 2092/2004 van de Commissie van 8 december 2004 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van een tariefcontingent voor de invoer van gedroogd rundvlees zonder been van oorsprong uit Zwitserland [7] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(9) Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2172/2005 van de Commissie van 23 december 2005 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van een bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de handel in landbouwproducten vastgesteld tariefcontingent voor de invoer van levende runderen, van

---

3 PB L 144 van 4.6.1997, blz. 6. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1118/2004 (PB L 217 van 17.6.2004, blz. 10).

4 PB L 131 van 27.5.1999, blz. 15. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 767/2006 (PB L 134 van 20.5.2006, blz. 14).

5 PB L 43 van 18.2.2003, blz. 26. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1118/2004.

6 PB L 333 van 20.12.2003, blz. 37. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1868/2006 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 47).

7 PB L 362 van 9.12.2004, blz. 4. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1830/2006 (PB L 354 van 14.12.2006, blz. 3).

oorsprong uit Zwitserland, met een gewicht van meer dan 160 kg [8] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(10) Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 704/2006 van de Commissie van 8 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bevroren rundvlees van GN-code 0202 en producten van GN-code 0206 29 91 (1 juli 2006 - 30 juni 2007) [9] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(11) Bijlage V bij Verordening (EG) nr. 727/2006 van de Commissie van 12 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van voor verwerking bestemd bevroren rundvlees (1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007) [10] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(12) Bijlage V bij Verordening (EG) nr. 800/2006 van de Commissie van 30 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van jonge mannelijke mestrunderen (1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007) [11] bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(13) De Verordeningen (EG) nr. 1445/95, (EG) nr. 936/97, (EG) nr. 996/97, (EG) nr. 1081/1999, (EG) nr. 297/2003, (EG) nr. 2247/2003, (EG) nr. 2092/2004, (EG) nr. 2172/2005, (EG) nr. 704/2006, (EG) nr. 727/2006 en (EG) nr. 800/2006 moeten derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd.

(14) Na de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie zijn Verordening (EG) nr. 1279/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij de Besluiten 2003/286/EG en 2003/18/EG van de Raad zijn vastgesteld voor Bulgarije en Roemenië [12], Verordening (EG) nr. 1217/2005 van de Commissie van 28 juli 2005 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bepaalde levende runderen van oorsprong uit Bulgarije, als vastgesteld bij Besluit 2003/286/EG van de Raad [13] en Verordening (EG) nr. 1241/2005 van de Commissie van 29 juli 2005 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bepaalde levende runderen van oorsprong uit Roemenië, als vastgesteld bij Besluit 2003/18/EG van de Raad [14] achterhaald.

---

8 PB L 346 van 29.12.2005, blz. 10. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1869/2006 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 49).

9 PB L 122 van 9.5.2006, blz. 8.

10 PB L 126 van 13.5.2006, blz. 9.

11 PB L 144 van 31.5.2006, blz. 7.

12 PB L 176 van 20.6.1998, blz. 12. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1240/2005 (PB L 200 van 30.7.2005, blz. 34).

13 PB L 199 van 29.7.2005, blz. 33.

14 PB L 200 van 30.7.2005, blz. 38.

(15) De Verordeningen (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1217/2005 en (EG) nr. 1241/2005 moeten derhalve worden ingetrokken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1445/95 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 12, lid 5, wordt vervangen door:

"5. Vak 22 van de certificaten bevat een van de in bijlage III B opgenomen vermeldingen."

2) Artikel 12 bis, lid 5, wordt vervangen door:

"5. Vak 22 van de certificaten bevat een van de in bijlage III C opgenomen vermeldingen."

3) De tekst in bijlage I bij de onderhavige verordening wordt ingevoegd als bijlagen III B en III C.

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 936/97 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 4, onder d), wordt vervangen door:

"d) moet in vak 20 van de certificaataanvragen en de certificaten een van de in bijlage III opgenomen vermeldingen worden aangebracht."

2) De tekst in bijlage II bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage III.

Artikel 3

Verordening (EG) nr. 996/97 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 2, lid 2, onder b), wordt vervangen door:

"b) in vak 20, een van de in bijlage III opgenomen vermeldingen."

2) De tekst in bijlage III bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage III.

Artikel 4

Verordening (EG) nr. 1081/1999 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 8, onder c), wordt vervangen door:

"c) in vak 20, een van de in bijlage IV opgenomen vermeldingen."

2) De tekst in bijlage IV bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage IV.

Artikel 5

Verordening (EG) nr. 297/2003 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 3, lid 2, wordt vervangen door:

"2. In vak 20 van de invoercertificaataanvraag en het invoercertificaat wordt als volgnummer 09.4181 vermeld en wordt een van de in bijlage I A opgenomen vermeldingen aangebracht."

2) De tekst van bijlage V bij de onderhavige verordening wordt ingevoegd als bijlage I A.

Artikel 6

Verordening (EG) nr. 2247/2003 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 4, lid 1, onder a), wordt vervangen door:

"a) in de rubriek "Aantekeningen" en in vak 20, één van de in bijlage II opgenomen vermeldingen."

2) De bestaande bijlage wordt vervangen door de in bijlage VI bij de onderhavige verordening opgenomen bijlage I.

3) De tekst in bijlage VII bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage II.

Artikel 7

Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 2092/2004 wordt vervangen door de tekst in bijlage VIII bij de onderhavige verordening.

Artikel 8

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2172/2005 wordt vervangen door de tekst in bijlage IX bij de onderhavige verordening.

Artikel 9

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 704/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage X bij de onderhavige verordening.

Artikel 10

Bijlage V bij Verordening (EG) nr. 727/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage XI bij de onderhavige verordening.

Artikel 11

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage XII bij de onderhavige verordening.

Artikel 12

De Verordeningen (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1217/2005 en (EG) nr. 1241/2005 worden ingetrokken.

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 2006.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

BIJLAGE I

"BIJLAGE III B

In artikel 12, lid 5, bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *in het Spaans:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *in het Tsjechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *in het Deens:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *in het Duits:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *in het Ests:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *in het Grieks:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *in het Engels:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *in het Frans:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *in het Italiaans:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *in het Lets:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).

– *in het Litouws:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *in het Hongaars:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *in het Maltees:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *in het Nederlands:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *in het Pools:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *in het Portugees:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *in het Roemeens:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA.
Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *in het Slowaaks:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *in het Sloveens:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *in het Fins:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *in het Zweeds:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

BIJLAGE III C

In artikel 12 bis, lid 5, bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *in het Spaans:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *in het Tsjechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *in het Deens:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *in het Duits:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *in het Ests:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *in het Grieks:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *in het Engels:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *in het Frans:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *in het Italiaans:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *in het Lets:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *in het Litouws:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *in het Hongaars:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *in het Maltees:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *in het Nederlands:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *in het Pools:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *in het Portugees:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *in het Roemeens:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.
Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *in het Slowaaks:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *in het Sloveens:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *in het Fins:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *in het Zweeds:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg."

BIJLAGE II

"BIJLAGE III

In artikel 4, onder d), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *in het Spaans:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *in het Tsjechisch:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *in het Deens:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *in het Duits:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *in het Ests:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *in het Grieks:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *in het Engels:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *in het Frans:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *in het Italiaans:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *in het Lets:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *in het Litouws:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *in het Hongaars:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *in het Maltees:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *in het Nederlands:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *in het Pools:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *in het Portugees:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *in het Roemeens:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *in het Slowaaks:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *in het Sloveens:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *in het Fins:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *in het Zweeds:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)"

BIJLAGE III

"BIJLAGE III

In artikel 2, lid 2, onder b), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *in het Spaans:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *in het Tsjechisch:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *in het Deens:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *in het Duits:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *in het Ests:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *in het Grieks:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *in het Engels:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *in het Frans:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *in het Italiaans:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *in het Lets:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *in het Litouws:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *in het Hongaars:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *in het Maltees:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *in het Nederlands:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *in het Pools:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *in het Portugees:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *in het Roemeens:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *in het Slowaaks:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *in het Sloveens:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *in het Fins:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *in het Zweeds:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)"

BIJLAGE IV

"BIJLAGE IV

In artikel 8, onder c), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *in het Spaans:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *in het Tsjechisch:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *in het Deens:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *in het Duits:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *in het Ests:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *in het Grieks:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *in het Engels:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *in het Frans:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *in het Italiaans:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *in het Lets:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *in het Litouws:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *in het Hongaars:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *in het Maltees:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *in het Nederlands:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *in het Pools:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *in het Portugees:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *in het Roemeens:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *in het Slowaaks:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *in het Sloveens:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *in het Fins:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *in het Zweeds:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…"

BIJLAGE V

"BIJLAGE I A

In artikel 3, lid 2, bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *in het Spaans:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *in het Tsjechisch:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *in het Deens:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *in het Duits:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *in het Ests:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *in het Grieks:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *in het Engels:* Regulation (EC) No 297/2003

– *in het Frans:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *in het Italiaans:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *in het Lets:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *in het Litouws:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *in het Hongaars:* 297/2003/EK rendelet

– *in het Maltees:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *in het Nederlands:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *in het Pools:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *in het Portugees:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *in het Roemeens:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *in het Slowaaks:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *in het Sloveens:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *in het Fins:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *in het Zweeds:* Förordning (EG) nr 297/2003"

BIJLAGE VI

"BIJLAGE I

In bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2286/2002 bedoelde producten

In het Bulgaars: Код по КН *In het Spaans:* Código NC *In het Tsjechisch:* kód KN *In het Deens:* KN-kode *In het Duits:* KN-Code *In het Ests:* CN-kood *In het Grieks:* Κωδικός ΣΟ *In het Engels:* CN code *In het Frans:* Code NC *In het Italiaans:* Codice NC *In het Lets:* KN kods *In het Litouws:* KN kodas *In het Hongaars:* KN-kód *In het Maltees:* Kodiċi NM *In het Nederlands:* GN-code *In het Pools:* Kod CN *In het Portugees:* Código NC *In het Roemeens:* cod CN *In het Slowaaks:* kód KN *In het Sloveens:* Oznaka KN *In het Fins:* CN-koodi *In het Zweeds:* KN-nummer
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 69 0102 90 71 0102 90 79 0201 10 00 0201 20 20 0201 20 30 0201 20 50 0201 20 90 0201 30 00

0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

In het Bulgaars: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.

In het Spaans: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

In het Tsjechisch: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)

In het Deens: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

In het Duits: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

In het Ests: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

In het Grieks: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίξονται στον τροποποιμένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 τον Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.

In het Engels: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

In het Frans: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

In het Italiaans: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono

definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

In het Lets: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)

In het Litouws: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).

In het Hongaars: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)

In het Maltees: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)

In het Nederlands: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).

In het Pools: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).

In het Portugees: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

In het Roemeens: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.

In het Slowaaks: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)

In het Sloveens: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).

In het Fins: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).

In het Zweeds: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."

BIJLAGE VII

"BIJLAGE II

In artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *in het Spaans:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *in het Tsjechisch:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *in het Deens:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *in het Duits:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *in het Ests:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *in het Grieks:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *in het Engels:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *in het Frans:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *in het Italiaans:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *in het Lets:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *in het Litouws:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *in het Hongaars:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *in het Maltees:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *in het Nederlands:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *in het Pools:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *in het Portugees:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *in het Roemeens:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *in het Slowaaks:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *in het Sloveens:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *in het Fins:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *in het Zweeds:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003"

BIJLAGE VIII

"BIJLAGE I

In artikel 2, lid 5, bedoeld vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *in het Spaans:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *in het Tsjechisch:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *in het Deens:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *in het Duits:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *in het Ests:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *in het Grieks:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *in het Engels:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *in het Frans:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *in het Italiaans:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *in het Lets:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *in het Litouws:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *in het Hongaars:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *in het Maltees:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *in het Nederlands:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *in het Pools:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *in het Portugees:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *in het Roemeens:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *in het Slowaaks:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *in het Sloveens:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *in het Fins:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *in het Zweeds:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004"

BIJLAGE IX

"BIJLAGE II

In artikel 6, lid 4, onder c), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *in het Spaans:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *in het Tsjechisch:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *in het Deens:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *in het Duits:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *in het Ests:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *in het Grieks:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *in het Engels:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *in het Frans:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *in het Italiaans:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *in het Lets:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *in het Litouws:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *in het Hongaars:* 2172/2005/EK rendelet

– *in het Maltees:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *in het Nederlands:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *in het Pools:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *in het Portugees:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *in het Roemeens:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *in het Slowaaks:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *in het Sloveens:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *in het Fins:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *in het Zweeds:* Förordning(EG) nr 2172/2005"

BIJLAGE X

"BIJLAGE II

In artikel 7, lid 3, onder b), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *in het Spaans:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *in het Tsjechisch:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *in het Deens:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *in het Duits:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *in het Ests:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *in het Grieks:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *in het Engels:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *in het Frans:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *in het Italiaans:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *in het Lets:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *in het Litouws:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *in het Hongaars:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *in het Maltees:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *in het Nederlands:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *in het Pools:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *in het Portugees:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *in het Roemeens:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *in het Slowaaks:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *in het Sloveens:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *in het Fins:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *in het Zweeds:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)"

BIJLAGE XI

"BIJLAGE V

In artikel 8, lid 1, onder c), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) /месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *in het Spaans:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *in het Tsjechisch:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *in het Deens:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *in het Duits:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *in het Ests:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *in het Grieks:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *in het Engels:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *in het Frans:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . .

(désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *in het Italiaans:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *in het Lets:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *in het Litouws:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *in het Hongaars:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *in het Maltees*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *in het Nederlands:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *in het Pools:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *in het Portugees:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *in het Roemeens:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *in het Slowaaks:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *in het Sloveens:* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *in het Fins:* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *in het Zweeds:* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006."

BIJLAGE XII

"BIJLAGE II

In artikel 5, lid 2, onder c), bedoelde vermeldingen

– *in het Bulgaars*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *in het Spaans*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *in het Tsjechisch*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *in het Deens*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *in het Duits*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *in het Ests*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *in het Grieks*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *in het Engels*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *in het Frans*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *in het Italiaans*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *in het Lets*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *in het Litouws:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *in het Hongaars*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *in het Maltees*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *in het Nederlands*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *in het Pools*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *in het Portugees*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *in het Roemeens*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *in het Slowaaks*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *in het Sloveens*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *in het Fins*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *in het Zweeds:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)"